

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la corrispondenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in relasch federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.*

## **Lescha da posta (LPO)**

dals 17 da december 2010 (versiun dal 1. d'october 2012)

---

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra, sa basond sin l'artitgel 92 da la Constituziun federala<sup>1</sup>, suenter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 20 da matg 2009<sup>2</sup>, concluda:*

### **1. chapitel Disposiziuns generalas**

#### **Art. 1** Object ed intent

<sup>1</sup> Questa lescha regla:

- a. la furniziun professiunala da servetschs postals;
- b. il provediment da basa cun servetschs da pajament tras la Posta svizra (Posta).

<sup>2</sup> Ella ha l'intent da garantir a la populaziun ed a l'economia servetschs postals variads, bunmartgads e d'auta qualitat sco er il provediment da basa cun servetschs da pajament.

<sup>3</sup> En spezial duai ella:

- a. garantir per tut las gruppas da la populaziun en tut las regiuns da la Svizra in provediment da basa suffizient e bunmartgà cun:
  1. servetschs postals,
  2. servetschs da pajament;
- b. crear cundiziuns generalas per ina concorrenza effizienta en connex cun servetschs postals.

#### **Art. 2** Noziuns

En questa lescha signifitgan:

CULF 2012 4993

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2009 5181

- a. *servetschs postals*: prender encunter, retrair, zavrar, transportar e consegnar spediziuns postalas;
- b. *spediziuns postalas*: spediziuns adressadas en la furma definitiva, en la quala ellas vegnan prendidas encunter d'ina purschida da servetschs postals, particularmain brevs, pachets sco er gasettas e revistas;
- c. *brevs*: spediziuns postalas d'ina grossezza da maximalmain 2 cm e d'in pais da maximalmain 2 kg;
- d. *pachets*: spediziuns postalas d'ina grossezza da passa 2 cm fin ad in pais da 30 kg;
- e. *gasettas e revistas*: publicaziuns en palpieri che cumparan regularmain e che vegnan distribuidas ad in grond dumber da lecturs;
- f. *servetschs da pajament*: pajaments ed assegns.

### Art. 3 Rapport d'evaluaziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal examinescha periodicamain l'efficacitad da questa lescha. En spezial examinescha el:

- a. l'adequatezza, l'efficacitad e la rentabilitad dal provediment da basa cun servetschs postals e cun servetschs da pajament;
- b. l'adequatezza, l'efficacitad e la rentabilitad da las incumbensas da la Comissiuon da la posta (PostCom).

<sup>2</sup> Mintga 4 onns suttemetta el in rapport a l'Assamblea federala. Sche necessari, propona el adattaziuns en il rapport.

## 2. chapitel Servetschs postals

### 1. part Disposiziuns cuminaivlas

#### Art. 4 Obligaziun d'annunzia

<sup>1</sup> Tgi che porscha sut ses agen num e professionalmain servetschs postals a la clientella, sto annunziar quai a la PostCom. La PostCom registrescha las purschidas da servetschs postals.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po liberar dals dretgs e da las obligaziuns ch'èn liads a l'obligaziun d'annunzia particularmain interpresas che obtegnan ina svieuta da pitschna impurtanza economica cun furnir servetschs postals.

<sup>3</sup> Tgi ch'è suttemess a l'obligaziun d'annunzia sto:

- a. ademplir las obligaziuns da dar infurmaziuns tenor l'artitel 9 e las obligaziuns da dar infurmaziuns tenor l'artitel 23 alinea 2;
- b. garantir che las cundiziuns da lavur usitadas en la branscha vegnian observadas;
- c. negoziar in contract collectiv da lavur cun las associaziuns da personal;

- d. avair ina sedia, in domicil u in filiala en Svizra.

**Art. 5** Access a las prestaziuns parzialas

Tras ina convegna reglan las purschidas da servetschs postals l'access senza discriminaziuns, transparent e conform al temp a lur prestaziuns parzialas.

**Art. 6** Access ad indrizs da chaschas postalas

<sup>1</sup> Las purschidas d'indrizs da chaschas postalas ston offrir cunter indemnizaziun ad autras purschidas da servetschs postals ubain in servetsch da distribuziun a lur indrizs da chaschas postalas ubain las permetter en in'otra moda d'acceder als indrizs da chaschas postalas.

<sup>2</sup> Las partidas participadas reglan las cundiziuns per l'access en ina convegna. Ellas tramettan a la PostCom ina copia da la convegna.

<sup>3</sup> Sch'i na reussescha betg a las partidas pertutgadas da far ina convegna d'access entaifer 6 mais dapi la communicaziun d'ina emprima offerta, dispona la PostCom sin dumonda d'ina partida la conclusiun dal contract. Per quest intent resguarda ella las pretensiuns liadas a la finanziaziun dal provediment da basa ed al funcziunament dal martgà da posta.

<sup>4</sup> La PostCom decida entaifer 7 mais dapi l'entrada da la dumonda. Sin dumonda d'ina partida po ella prender mesiras preventivas, en moda che la partida petenta sto prestar ina garanzia per las investiziuns che ston vegnir prendidas pervia da sias pretensiuns. Il recurs cunter la decisiun e cunter las mesiras n'ha betg in effect suspensiv.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal concretisescha las cundiziuns per l'access als indrizs da chaschas postalas, particularmain concernent ils pretschs.

**Art. 7** Barat da las datas d'adressas

<sup>1</sup> Las datas d'adressas dastgan vegnir elavuradas per garantir ina consegna correcta da las spediziuns postalas.

<sup>2</sup> Sche purschidas da servetschs postals elavuran datas d'adressas per spedir suenter, per deviar u per reternair spediziuns postalas, ston ellas barattar questas datas immediatamain cunter indemnizaziun cun autras purschidas da servetschs postals.

<sup>3</sup> Las datas d'adressas dastgan vegnir transmessas a terzas personas mo, sche la persuna respectiva dat ses consentiment.

<sup>4</sup> Per convegns e per disposiziuns davart il barat da las datas d'adressas valan las disposiziuns da l'artitgel 6 alineas 2–4.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal concretisescha las cundiziuns per il barat, particularmain concernent ils pretschs.

<sup>6</sup> L'admissibilità da transmetter datas d'adressas tenor la Lescha dals 23 da zercladur 2006 davart l'armonisaziun dals registers<sup>3</sup> resta resalvada.

#### **Art. 8** Dispitas

Dispitas pervia da cunvegns davart l'access als indrizz da chaschas postalas ubain davart la transmissiun da datas d'adressas vegnan giuditgadas tras las dretgiras civilas.

#### **Art. 9** Obligaziuns da dar infurmaziuns

<sup>1</sup> Las purschidas da servetschs postals ston:

- a. garantir la trasparenza dals pretschs per la clientella;
- b. sa laschar identifigar da la clientella sco purschidas da servetschs postals;
- c. infurmar la clientella adequatamain davart ses dretgs e sias obligaziuns, particularmain davart l'utilisaziun da sias datas sco er davart ses dretgs da dar il consentiment.

<sup>2</sup> Las purschidas da servetschs postals èn obligadas da publitgar infurmaziuns davart la qualidad da lur servetschs postals sco er davart las consequenzas ecologicas e davart la furniziun socialmain supportabla da lur prestaziuns. Il Cussegl federal regla il cuntegn e la furma da la publicaziun.

#### **Art. 10** Chaschas da brevs ed implants da distribuziun

Il Cussegl federal regla las cundiziuns che concernan las chaschas da brevs ed ils implants da distribuziun dal retschavider.

#### **Art. 11** Responsabladad

Las purschidas da servetschs postals pon limitar u excluder en lur cundiziuns da fatschenta generalas la responsabladad per spediziuns postalas betg recumandadas.

#### **Art. 12** Traffic postal en situaziuns extraordinarias

<sup>1</sup> Il Cussegl federal determinescha las situaziuns, en las qualas i po vegnir limità u scumandà da furnir servetschs postals ed en las qualas las purschidas da servetschs postals ch'èn suttamessas a l'obligaziun d'annunzia pon vegnir envidadas da furnir las prestaziuns. El regla l'indemnisaziun da las purschidas e tegna quint adequatamain da lur agens interess.

<sup>2</sup> Sch'ina situaziun extraordinaria pretenda quai, po il Cussegl federal obligar il personal necessari da prestar servetsch.

<sup>3</sup> Resalvadas restan las disposiziuns davart la pussanza da disponer dal general tenor l'artitgel 91 da la Lescha militar dals 3 da favrer 1995<sup>4</sup>.

<sup>3</sup> CS 431.02

<sup>4</sup> CS 510.10

## 2. part      Provediment da basa

### Art. 13      Mandat da la Posta

<sup>1</sup> La Posta garantescha il provediment da basa cun servetschs postals tenor ils artitgels 14–17.

<sup>2</sup> En il rom da las prescripziuns dal Cussegl federal circumscriva ella en sias cundiziuns da fatschenta generalas tge servetschs ch'ella na furnescha betg u ch'ella furnescha mo sut tschertas premissas per motivs da la defensiuin cunter privels, da l'igienua u per proteger interess giustifitgads.

### Art. 14      Dimensiun

<sup>1</sup> La Posta garantescha il transport da brevs, da pachets, da gasettas e da revistas.

<sup>2</sup> Als puncts d'access prenda ella encunter las suandantas spediziuns:

- a. brevs che van en Svizra ed a l'exteriur;
- b. pachets che van en Svizra ed a l'exteriur.

<sup>3</sup> Ella distribuescha tut las spediziuns postalas tenor l'alinea 1 durant almain 5 dis da l'emna. Las gasettas quotidianas abunadas vegnan distribuidas durant 6 dis da l'emna. La distribuziun a chasa vegn fatga en tut ils abitadis occupads durant l'entir onn. Per singulas chasadas che sa laschan cuntanscher mo cun difficultads sproporzionadas, po il Cussegl federal prevair excepziuns.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal po prevair ultra da quai er furmas da distribuziun alternativas. Sche la distribuziun vegn fatga cun agid da furmas alternativas, garantescha la Posta er en quest cas la confidenzialitad e la segirezza da ses servetschs.

<sup>5</sup> La Posta garantescha ina rait da puncts d'access en tut la Svizra. Questa rait cumpiglia:

- a. ina rait d'uffizis postals e d'agenturas postalas per tut la Svizra, che garantescha in provediment da basa accessibel en ina distanza raschunaivla a tut las gruppas da la populaziun en tut las regiuns;
- b. chaschas da brevs publicas en in dumber sufficient, almain dentant ina per lieu.

<sup>6</sup> Avant che serrar u dischlocar in punct d'access occupà taidla la Posta las autoritads da las vischnancas pertutgadas. Ella tschertga ina soluziun en enclegientscha. La vischnanca pertutgada po appellar a la PostCom. Il Cussegl federal prevesa ina procedura da mediaziun per quest intent.

<sup>7</sup> Ils servetschs postals ston vegnir purschids uschia che persunas cun impediments pon far diever d'els sut cundiziuns qualitativas, quantitativas ed economicas cumparegliablas cun quellas offertas a persunas senza impediments. En spezial ston:

- a. ils puncts d'access correspunder als basegns da la clientella cun impediments sensorics u motorics;

- b. spediziuns da e per persunas cun impediments da la vesida pudair vegnir tramessas senza custs da porto.

<sup>8</sup> Il Cussegl federal definescha detagliadamain ils servetschs postals e fixescha las cundiziuns d'access suenter avair consultà ils chantuns e las vischnancas.

### **Art. 15** Qualitad

Ils servetschs postals dal provediment da basa ston esser da buna qualitad en l'entir pajais. Il Cussegl federal fixescha ils criteris da qualitad e la procedura per controllar la qualitad.

### **Art. 16** Pretschs

<sup>1</sup> Ils pretschs ston vegnir fixads tenor princip economic. L'observanza da quest princip vegn controllada tenor la Lescha dals 20 da december 1985 davart la sorveglianza dals pretschs<sup>5</sup>.

<sup>2</sup> Per brev e per pachets dal provediment da basa en Svizra ston ils pretschs vegnir fixads independentamain da la distanza e tenor princip unitars. La PostCom verificgescha periodicamain che l'indipendenza da la distanza vegnia observada.

<sup>3</sup> Ils pretschs per la distribuziun da gasettas e da revistas abunadas èn independents da la distanza. Els correspundan als pretschs usitads en las aglomeraziuns pli grondas.

<sup>4</sup> Reducziuns dal pretsch vegnan concedidas per la distribuziun da:

- a. gasettas quotidianas ed emnilas abunadas da la pressa regiunala e locala;
- b. gasettas e revistas che organisaziuns senza finamira da rendita tramettan a lur abunents, a lur commembers u a lur donaturs en la furma da distribuziun normala (pressa da commembranza e da fundaziuns).

<sup>5</sup> Reducziuns dal pretsch na vegnan betg concedidas a titels che fan part d'ina uniun d'ediziuns cun in'ediziun totala legalisada uffizialmain da passa 100 000 exemplars. Il Cussegl federal po prevar ulteriurs criteris; tals pon esser en spezial: il territori da diffusiu, la frequenza da publicaziun, la part redacziunala sco er il scumond d'ina reclama predominanta da products e da servetschs.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal approvescha ils pretschs reducidos.

<sup>7</sup> Per conceder questa reducziun da pretsch paja la Confederaziun annualmain las suandantas contribuziuns:

- a. 30 milliuns francs per la pressa regiunala e locala;
- b. 20 milliuns francs per la pressa da commembranza e da fundaziuns.<sup>6</sup>

<sup>8</sup> Il Cussegl federal po fixar pretschs maximal per il provediment da basa u per parts da quel. Quests pretschs maximal valan en moda unitara e sa drizzan tenor ils

<sup>5</sup> CS 942.20

<sup>6</sup> Al. en vigur dapi il 1. da schaner 2012

svilupps dal martgà. Il Cussegl federal po surdar a la PostCom da decretar sco er d'exequir las prescripziuns tecnicas ed administrativas.

**Art. 17** Ulteriurs dretgs ed ulteriuras obligaziuns da la Posta

<sup>1</sup> La Posta edescha segns da valor postala; ella ha il dretg exclusiv d'applitgar sin ils segns da valor postala l'inscripziun «Helvetia». Il Cussegl federal po fixar che tscherts segns da valor postala vegnan edids cun in supplement.

<sup>2</sup> La Posta po duvrar gratuitamain il terren ch'è destinà al diever general per montar chaschas da brevs publicas ed auters indrizs ch'èn necessaris per il provediment da basa.

<sup>3</sup> En sias cundiziuns da fatschenta generalas po ella limitar u excluder sia responsabladad en cas da pitschna culpa.

<sup>4</sup> Cun organisar sia interpresa tegna ella quint da las aspectativas dals chantuns.

**3. part Finanziaziun dal provediment da basa**

**Art. 18** Servetsch reservà

<sup>1</sup> La Posta ha il dretg exclusiv da transportar brevs fin a 50 grams (servetsch reservà).

<sup>2</sup> Exceptadas dal servetsch reservà èn:

- a. brevs, per las qualas i vegn pajà duas giadas e mez il pretsch da la Posta che per brevs da la categoria la pli svelta da l'emprim stgalim da pais e da format; e
- b. brevs en destinaziun da l'exteriur.

<sup>3</sup> La Posta fixescha ils pretschs per las brevs dal servetsch reservà en Svizra independentamain da la distanza, en ina moda che cuvra ils custs e tenor principals adequats ed unitars; per spediturs da spediziuns en massa po ella fixar pretschs che sa drizzan principalmain tenor ils custs che resultan. Il Cussegl federal fixescha ils pretschs maximalis. Per quest intent sa drizza el tenor ils svilupps dal martgà.

**Art. 19** Finanziaziun, subvenziunament traversal e rendaquint

<sup>1</sup> La Posta dastga duvrar ils retgavs dal servetsch reservà mo per cuvri il custs dal provediment da basa tenor ils artitgels 13–17 ed ils artitgels 32 e 33, percenter betg per reducir il pretsch dals servetschs che na pervegnan betg dals dus mandats da provediment da basa (scumond da subvenziunament traversal).

<sup>2</sup> Ella sto concepir sia contabladad uschia, ch'ils custs ed ils retgavs dals singuls servetschs pon vegnir cumprovads.

<sup>3</sup> La Posta cumprova annualmain ch'ella observa l'alinea 1. La PostCom po, sin denunzia u d'uffizi, obligar la Posta da furnir la cumprova en il cas singul.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls e deleghescha a la PostCom da decretar las prescripziuns administrativas e tecnicas necessarias.

#### **4. part            La Cumissiun da la posta**

##### **Art. 20            Organisaziun**

<sup>1</sup> Il Cussegl federal elegia la Cumissiun da la posta (PostCom) che sa cumpona da 5 fin 7 commembers e designescha il president sco er il vicepresident da quella. Ils commembers ston esser experts independents; els na dastgan ni appartegnair ad organs da personas giuridicas ch'èn activas en il sector dal martgà da posta, ni avair in contract da servetsch cun talas personas giuridicas.

<sup>2</sup> La PostCom è independenta e n'è betg suttamessa en sias decisziuns a directivas dal Cussegl federal u d'autoritads administrativas.

<sup>3</sup> Ella decretescha in reglament davart sia organisaziun e davart sia gestiun e suttametta quel al Cussegl federal per l'approvaziun.

<sup>4</sup> Ella decretescha finamiras strategicas e suttametta quellas al Cussegl federal per infurmaziun.

##### **Art. 21            Secretariat spezialisà**

<sup>1</sup> La PostCom ha in secretariat spezialisà. Quest secretariat prepara las fatschentas da la PostCom, fa las inquisiziuns e decretescha las disposiziuns necessarias davart la procedura en encliegentscha cun il presidi. El fa propostas a la PostCom ed exequescha las decisziuns da quella. El entra en contact direct cun personas pertutgadas, cun terzas personas e cun autoritads.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po delegar al secretariat spezialisà ulteriuras incumbensas en il sector da la surveglianza dal martgà, da l'access als servetschs tenor ils artitgels 6 e 7, dal provediment da basa e dal rendaquint.

##### **Art. 22            Incumbensas**

<sup>1</sup> La PostCom prenda las decisziuns e decretescha las disposiziuns che stattan en sia cumpetenz tenor questa lescha e tenor las disposiziuns executivas.

<sup>2</sup> Ella ha las suandantas incumbensas:

- a. ella registrescha las purschidas (art. 4. al. 1);
- b. ella surveglia, sche las cundiziuns da lavur usitadas en la branscha vegnan observadas e sch'in contract collectiv da lavur è vegni negozià (art. 4 al. 3 lit. b e c);
- c. en cas da dispitas decida ella davart l'access a las chaschas postalas e davart l'elavuraziun da las datas d'adressas (art. 6 e 7);
- d. ella surveglia che las obligaziuns da dar infurmaziun e scleriment vegnian observadas (art. 9 e 23);



- e. ella controlla ch'il mandat legal da furnir in providiment da basa vegnia observà (art. 13–17);
- f. ella fa recomandaziuns en cas da serradas previsas ed en cas da dischlocaziuns da puncts d'access occupads (art. 14 al. 6);
- g. ella garantescha la controlla da qualidad dal providiment da basa dals servetschs postals (art. 15);
- h. ella surveglia che las prescripziuns giuridicas pertutgant ils pretschs en il providiment da basa vegnian observadas (art. 92 al. 2 segunda frasa da la Constituziun federala sco er art. 16 al. 2 e 18 al. 3);
- i. ella surveglia ch'il scumond da subvenziunament traversal vegnia observà (art. 19);
- j. ella procura per l'instituziun d'in post da mediaziun (art. 29);
- k. ella persequitescha e giuditgescha surpassaments (art. 31);
- l. ella observa ils svilups dal martgà da posta en vista a garantir in providiment varià, bunmartgà e d'auta qualidad da tut las regiuns dal pajais;
- m. eventualmain propona ella al Cussegl federal mesiras adattadas per garantir il providiment da basa.

<sup>3</sup> Ella orientescha la publicitad davart sias activitads e suttametta al Cussegl federal annualmain in rapport da gestiun.

#### **Art. 23** Obligaziuns da dar infurmaziuns

<sup>1</sup> Tgi ch'è suttamess a questa lescha sto dar a la PostCom ed al secretariat specialisà las infurmaziuns che quels dovran per ademplir lur incumbensas.

<sup>2</sup> Las purschidas da servetschs postals ston inoltrar annualmain a la PostCom ed al secretariat specialisà ils documents ch'èn necessaris per controllar che las pretensiuns legalas sajan vegnidas ademplidas e per far la statistica dals servetschs postals.

<sup>3</sup> La Posta sto dar a la PostCom ed al secretariat specialisà cunzunt quellas infurmaziuns ch'èn necessarias per controllar ch'il mandat legal dal providiment da basa, che las prescripziuns da qualidad sco er ch'il scumond da subvenziunament traversal tenor l'artitgel 19 sajan vegnids observads.

#### **Art. 24** Surveglianza e mesiras

<sup>1</sup> En il rom da sias incumbensas veglia la PostCom ch'il dretg internaziunal, questa lescha e che las disposiziuns executivas vegnian observads.

<sup>2</sup> Sch'ella constatescha ina violaziun dal dretg, po ella:

- a. pretender da la purschida da servetschs postals ch'è responsabla per la violaziun, ch'ella elimineschia la mancanza u ch'ella prendia mesiras per prevegnir mintga recidiva;
- b. publitgar en ina furma adeguata la constataziun da la violaziun;

- c. ordinar las mesiras necessarias per ademplir il mandat legal da garantir il provediment da basa;
- d. cumplettar, restrenscher, suspender u scumandar dal tuttafatg – tras cundiziuns – l'activitad da la purschida ch'è responsabla per la violaziun;
- e. incassar ils gudogns ch'ins ha obtegni en cas d'ina violaziun dal dretg.

<sup>3</sup> En cas tenor l'alineia 2 litera a sto la purschida ch'è responsabla per la violaziun infurmar la PostCom davart las disposiziuns ch'ella ha prendi.

#### **Art. 25** Sancziuns administrativas

<sup>1</sup> Sch'ina purschida da servetschs postals cuntrafa a questa lescha, a las disposiziuns executivas u ad ina disposiziun ch'è entrada en vigur sin fundament da questa lescha, po ella vegnir engrevgiada cun in import da fin a 10 pertschient da la svieuta media ch'ils servetschs postals han obtegni durant ils ultims 3 onns da fatschenta en Svizra.

<sup>2</sup> Cuntravenziuns vegnan investigadas e giuditgadas da la PostCom. La procedura sa drizza tenor la Lescha dals 20 da december 1968 davart la procedura administrativa<sup>7</sup>.

<sup>3</sup> Per calcular la sancziun resguarda la PostCom en spezial la grevezza da la cuntravenziun e las relaziuns finanzialas da la purschida.

#### **Art. 26** Agid uffizial

<sup>1</sup> La PostCom sco er ulteriuras autoritads ch'èn incumbensadas cun l'execuziun da questa lescha transmettan ad autras autoritads da la Confederaziun e dals chantuns las datas che quellas dovran per ademplir lur incumbensas legalas. Da quai fan er part las datas persunalas spezialmain sensiblas sco er ils profils da personalitad ch'èn vegnids procurads en proceduras administrativas u en proceduras penalas administrativas.

<sup>2</sup> Cun resalva da cunvegns internaziunalas divergentas dastga la PostCom mo transmitter ad autoritads estras da surveglianza en ils fatgs da posta datas, inclusiv datas persunalas spezialmain sensiblas e profils da personalitad ch'èn vegnids procurads en proceduras administrativas u en proceduras penalas administrativas, sche questas autoritads:

- a. dovran questas datas exclusivamain per exequir la surveglianza da las purschidas da servetschs postals e per observar il martgà;
- b. èn liadas al secret d'uffizi u al secret professiunal;
- c. transferechan las datas mo cun il consentiment precedent da la PostCom ad autoritads ed ad organs che han incumbensas da surveglianza d'interess public, nun ch'in contract internaziunal cuntegnja in'autorisaziun generala.

<sup>3</sup> Ils uffizis da la Confederaziun e dals chantuns èn obligads da cooperar tar ils scleriments da la PostCom e da la metter a disposiziun ils documents necessaris. Da

<sup>7</sup> CS 172.021

quai fan part er las datas personalas spezialmain sensibilas ed ils profils da personalitad ch'èn vegnids procurads en proceduras administrativas u en proceduras penalas administrativas.

**Art. 27** Secret d'affar e secret professional

La PostCom na dastga betg tradir secrets d'affar e secrets professionals.

**Art. 28** Elavuraziun da datas personalas

Per ademplier lur incumbensas legalas dastgan la PostCom sco er il post da mediaziun elavurar profils da personalitad e datas personalas, inclusiv datas spezialmain sensibilas, davart persecuziuns penalas e davart sancziuns.

## **5. part Post da mediaziun**

**Art. 29**

<sup>1</sup> La PostCom endrizza in post da mediaziun u deleghescha quai a terzas personas.

<sup>2</sup> En cas da dispitas tranter la clientella e las purschidas da servetschs postals po mintga partida appellar al post da mediaziun.

<sup>3</sup> Tgi che appellescha al post da mediaziun, paja ina taxa da tractament. La purschida da servetschs postals surpiglia ils custs da procedura minus la taxa da tractament. Sche la decisiun da mediaziun vegn tratga a favur dal client, al vegn restituida la taxa da tractament tras la purschida da servetschs postals.

<sup>4</sup> Las partidas n'èn betg liadas tras la decisiun da mediaziun.

## **6. part Taxes e taxas da surveglianza**

**Art. 30**

<sup>1</sup> La PostCom incassescha taxas administrativas che cuvran ils custs da sias disposiziuns e da ses servetschs. Ultra da quai incassescha ella da las purschidas che vegnan survegliadas ina taxa annuala per finanziair ils custs da surveglianza che n'èn betg cuvrids tras las taxas.

<sup>2</sup> La taxa da surveglianza vegn incassada sin fundament dals custs da surveglianza da l'onn precedent. Ella vegn calculada tenor la dimensiun dals servetschs postals furnids, en spezial tenor il dumber da las spediziuns postalas.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls. El po delegar a l'autoridad cumpetenta da fixar taxas d'impurtanza subordinada.

## 7. part Surpassaments

### Art. 31

<sup>1</sup> Cun ina multa fin a 100 000 francs vegn chastià, tgi che intenziunadamain:

- a. violescha l'obligaziun d'annunzia tenor l'artitgel 4 alinea 1;
- b. transporta nunautorisadamain spediziuns postalas en il sector dal servetsch reservà.

<sup>2</sup> Sch'il malfatg vegn commess per negligentscha, importa la multa fin a 20 000 francs.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal po prevar ina multa da fin a 10 000 francs per cuntravenziuns cunter las prescripziuns executivas.

<sup>4</sup> Ils surpassaments vegnan persequitads e giuditgads da la PostCom tenor las disposiziuns da la Lescha federala dals 22 da mars 1974 davart il dretg penal administrativ<sup>8</sup>.

## 3. chapitel Provediment da basa cun servetschs da pajament

### Art. 32 Provediment da basa

<sup>1</sup> La Posta garantisce cun provediment da basa cun servetschs da pajament en l'entir pajais.

<sup>2</sup> En il rom da las prescripziuns dal Cussegl federal circumscriba ella en sias cundiziuns da fatschenta generalas tge servetschs ch'ella na furnescha betg u ch'ella furnescha mo sut tschertas premissas per motivs da la defensiu cunter privels u per proteger interess giustifitgads.

<sup>3</sup> Ils servetschs ston esser accessibels en moda adequata a tut las gruppas da la populaziun en tut las regiuns. Per concepir l'access sa drizza la Posta tenor ils basegns da la populaziun. Per persunas cun impediments garantisce la Posta l'access senza barrieras al traffic da pajament electronic.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal definescha detagliadamain quests servetschs e fixescha las cundiziuns d'access suenter avair consultà ils chantuns e las vischnancas.

### Art. 33 Rapport

La Posta fa periodicamain in rapport per mauns dal Cussegl federal davart l'observaziun da las obligaziuns legalas.

<sup>8</sup> CS 313.0

#### 4. chapitel Disposiziuns finalas

##### Art. 34 Execuziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal exequescha questa lescha.

<sup>2</sup> El po delegar a l'autorità cumpetenta da decretar las prescripziuns administrativas e tecnicas necessarias.

##### Art. 35 Evaluaziun e rapport

<sup>1</sup> Il Cussegl federal evaluescha las consequenzas da l'avertura dal martgà per las brevs da passa 50 grams en Svizra e quellas da l'avertura totala dal martgà en Europa.

<sup>2</sup> Fin il pli tard 3 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha suttametta el a l'Assamblea federala in rapport cun propostas per l'ulteriur proceder.

##### Art. 36 Cunvegns internaziunalas

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po concluder cunvegns internaziunalas che pertutgan il champ d'applicaziun da questa lescha.

<sup>2</sup> El po delegar la cumpetenza da concluder cunvegns da cuntegn tecnic ed administrativ a:

- a. l'autorità cumpetenta; u
- b. ina purschida ch'el designescha, sche quella furnescha servetschs postals dal provediment da basa sco er servetschs da pajament.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal po incumbensar ina purschida da provediment da basa da represchentar ils interess da la Svizra en organisaziuns internaziunalas dals fatgs da posta u dal traffic da pajaments sco er en ils gremis da quellas.

##### Art. 37 Concessiuns dal dretg vegl

<sup>1</sup> Las concessiuns ch'il Cussegl federal ha fatg, sa basond sin l'artitgel 5 da la Lescha da posta dals 30 d'avrigl 1997<sup>9</sup>, restan valaivlas fin a la scadenza da lur durada.

<sup>2</sup> Las prescripziuns da questa lescha èn applitgables per concessiuns dal dretg vegl, uschenavant ch'ellas na stattan betg en cuntradiziun cun quellas.

##### Art. 38 Proceduras pendentas

Las proceduras pendentas il mument da l'entrada en vigur da questa lescha vegnan giuditgadas tenor il dretg nov.

<sup>9</sup> [CULF 1997 2452, 2003 4297]

**Art. 39** Aboliziun e midada dal dretg vertent

L'aboliziun e la midada dal dretg vertent vegnan regladas en l'aggiunta.

**Art. 40** Disposiziun da coordinaziun

La disposiziun da coordinaziun sa chatta en l'aggiunta cifra II cifra 5.

**Art. 41** Referendum ed entrada en vigur

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. d'october 2012<sup>10</sup>

L'artitgel 16 alinea 7 entra en vigur retroactivamain per il 1. da schaner 2012.

<sup>10</sup> COCF dals 29 d'avust 2012

*Agiunta*  
(art. 39)

## **Aboliziun e midada dal dretg vertent**

I

La Lescha da posta dals 30 d'avrigl 1997<sup>11</sup> vegn abolida.

II

Las leschas federalas qua sutvart vegnan midadas sco suonda:

...<sup>12</sup>

<sup>11</sup> [CULF 1997 2452, 2000 2355 agiunta cifra 23, 2003 4297, 2006 2197 agiunta cifra 85, 2007 5645]

<sup>12</sup> Las midadas pon vegnir consultadas en la CULF 2012 4993

